

**Christian FAVRE**

Docteur en droit  
Avocat, Lausanne

**Marc PELLET**

Licencié en droit  
Avocat

Président du Tribunal d'arrondissement de l'Est vaudois

**Patrick STOUDMANN**

Licencié en droit  
Maître assistant à l'Université de Lausanne  
Avocat, Lausanne

# CODE PÉNAL ANNOTÉ

*Deuxième édition*

2004

**Editions Bis & Ter Lausanne**

# TABLE DES MATIÈRES

## Introduction

## CODE PÉNAL ANNOTÉ

## LIVRE PREMIER: Dispositions générales

## Première partie. Des crimes et des délits

	Art.
<b>Titre premier: Application de la loi pénale</b>	
1. Pas de peine sans loi	1
2. Conditions de temps	2
3. Conditions de lieu. Crimes ou délits commis en Suisse	3
Crimes ou délits commis à l'étranger contre l'Etat	4
Crimes ou délits commis à l'étranger contre un Suisse	5
Crimes ou délits commis à l'étranger par un Suisse	6
Autres crimes ou délits commis à l'étranger	6 <sup>bis</sup>
Lieu de commission du crime ou du délit	7
4. Conditions personnelles	8
<b>Titre deuxième: Conditions de la répression</b>	
1. Crimes et délits	9
2. Responsabilité. Irresponsables	10
Responsabilité restreinte	11
Exception	12
Doute sur l'état mental de l'inculpé	13
Articles abrogés	14 à 17
3. Culpabilité. Intention et négligence	18
Erreur sur les faits	19
L'erreur de droit	20
4. Degrés de réalisation. Tentative. Désistement	21
Délict manqué	22
Délict impossible	23
5. Participation. Instigation	24
Complicité	25
Circonstances personnelles	26

6. Punissabilité des médias	27
Protection des sources	27 <sup>b,s</sup>
7. Plainte du lésé. Droit de plainte	28
Délai	29
Indivisibilité	30
Retrait	31
8. Actes licites. Loi, devoir de fonction ou de profession	32
Légitime défense	33
Etat de nécessité	34

### **Titre troisième: Peines, mesures de sûreté et autres mesures**

#### **Chapitre premier: Les différentes peines et mesures**

1. Peines privatives rfe liberté. Réclusion	35
Emprisonnement	36
Exécution des peines de réclusion et d'emprisonnement	37
Exécution des peines d'emprisonnement de brève durée	37 <sup>bis</sup>
Libération conditionnelle	38
Arrêts	39
Interruption de l'exécution	40
Sursis à l'exécution de la peine	41
2. Mesures de sûreté. Internement des délinquants d'habitude . .	42
Mesures concernant les délinquants anormaux	43
Traitement des alcooliques et des toxicomanes	44
Libération conditionnelle et à l'essai	45
3. Dispositions communes aux peines privatives de liberté et aux mesures de sûreté	46
Patronage	47
4. Amende. Montant	48
Recouvrement	49
Cumul avec une peine privative de liberté	50
5. Peines accessoires. Incapacité d'exercer une charge ou une fonction	51
Privation des droits civiques	52
Déchéance de la puissance paternelle ou de la tutelle	53
Interdiction d'exercer une profession, une industrie ou un commerce	54
Expulsion	55
Interdiction des débits de boisson	56
6. Autres mesures. Cautionnement préventif	57
Confiscation.	
A. Confiscation d'objets dangereux	58
B. Confiscation de valeurs patrimoniales	59
Allocation au lésé	60

Publication du jugement	61
Casier judiciaire	62
Chapitre deuxième: La fixation de la peine	
1. Règle générale	63
2. Atténuation de la peine. Circonstances atténuantes	64
Effets de l'atténuation	65
Atténuation libre	66
2A. Exemption de poursuite, de renvoi ou de peine.	
Atteinte subie par l'auteur de son acte	66 <sup>bis</sup>
Conjoint ou partenaire victime	66 <sup>er</sup>
3. Aggravation de la peine. Récidive	67
Concours d'infractions ou de lois pénales	68
4. Imputation de la détention préventive	69
Chapitre troisième: La prescription	
1. Prescription de l'action pénale. Délais	70
Point de départ	71
Suspension et interruption	72
2. Prescription de la peine. Délais	73
Point de départ	74
Suspension et interruption	75
3. Imprescriptibilité	75 <sup>bis</sup>
Chapitre quatrième: La réhabilitation	
Réintégration dans l'exercice des droits civiques	76
Réintégration dans la capacité d'exercer une charge ou une fonction	77
Réintégration dans la puissance paternelle ou dans la capacité d'être tuteur	78
Levée de l'interdiction d'exercer une profession, une industrie ou un commerce	79
Radiation de l'inscription au casier judiciaire	80
Dispositions communes	81
<b>Titre quatrième: Enfants et adolescents</b>	
Chapitre premier: Enfants	
Conditions d'âge	82
Enquête	83
Mesures éducatives	84
Traitement spécial	85
Modification des mesures	86
Exécution et abrogation des mesures	86 <sup>bis</sup>

Punitions disciplinaires	87
Renonciation à toute sanction	88

### Chapitre deuxième: Adolescents

Conditions d'âge	89
Enquête	90
Mesures éducatives	91
Traitement spécial	92
Modification des mesures	93
Exécution et transfert dans une maison d'éducation au travail	93 <sup>b,s</sup>
Placement dans une maison d'éducation pour adolescents particulièrement difficiles	93 <sup>ter</sup>
Libération conditionnelle et abrogation des autres mesures . .	94
Fin du traitement spécial	94 <sup>b,s</sup>
Sanctions pénales	95
Sursis à l'exécution de la peine	96
Ajournement des sanctions	97
Renonciation à toute mesure ou peine	98
Radiation de l'inscription du casier judiciaire	99

### Titre cinquième: Jeunes adultes

Condition d'âge. Enquête	100
Placement en maison d'éducation au travail	100 <sup>bls</sup>
Libération conditionnelle et abrogation de la mesure	100 <sup>ter</sup>

### Titre sixième: Responsabilités de l'entreprise

Punissabilité	100 <sup>&lt;,llater</sup>
---------------	----------------------------

## DEUXIÈME PARTIE: DES CONTRAVENTIONS

Contraventions	101
Application des dispositions générales de la première partie .	102
Application exclue	103
Application conditionnelle	104
Sursis conditionnel à l'exécution de la peine	105
Amende	106
Atténuation de la peine	107
Récidive	108
Prescriptions	109

Définitions légales	110
---------------------	-----

**LIVRE DEUXIÈME: DISPOSITIONS SPÉCIALES****Titre premier: Infractions contre la vie et l'intégrité corporelle**

1. Homicide. Meurtre	111
2. Assassinat	112
Meurtre passionnel	113
Meurtre sur la demande de la victime	114
Incitation et assistance au suicide	115
Infanticide	116
Homicide par négligence	117
2. Interruption de grossesse. Interruption de grossesse punissable	118
Interruption de grossesse non punissable	119
Contraventions commises par le médecin	120
Article abrogé	121
3. Lésions corporelles. Lésions corporelles graves	122
Lésions corporelles simples	123
Article abrogé	124
Lésions corporelles par négligence	125
Voies de fait	126
4. Mise en danger de la vie ou de la santé d'autrui. Exposition..	127
Omission de prêter secours	128
Fausse alerte	128 <sup>bis</sup>
Mise en danger de la vie d'autrui	129
Articles abrogés	130-132
Rixe	133
Agression	134
Représentation de la violence	135
Remettre à des enfants des substances nocives	136

**Titre deuxième: Infractions contre le patrimoine**

1. Infractions contre le patrimoine. Appropriation illégitime ..	137
Abus de confiance	138
Vol	139
Brigandage	140
Soustraction d'une chose mobilière	141
Utilisation sans droit de valeurs patrimoniales	141 <sup>bis</sup>
Soustraction d'énergie	142
Soustraction de données	143
Accès indu à un système informatique	143 <sup>bis</sup>
Dommages à la propriété	144
Détérioration de données	144 <sup>bis</sup>
Détournement de choses frappées d'un droit de gage ou de rétention	145

Escroquerie	146
Utilisation frauduleuse d'un ordinateur	147
Abus de cartes-chèques et de cartes de crédit	148
Filouterie d'auberge	149
Obtention frauduleuse d'une prestation	150
Fabrication et mise sur le marché d'équipements servant à décoder frauduleusement des services cryptés	150 <sup>bls</sup>
Atteinte astucieuse aux intérêts pécuniaires d'autrui	151
Faux renseignements sur des entreprises commerciales	152
Fausse communications aux autorités chargées du registre du commerce	153
	154
Falsification de marchandises	155
Extorsion et chantage	156
Usure	157
Gestion déloyale	158
Détournement de retenues sur les salaires	159
Recel	160
Exploitation de la connaissance de faits confidentiels	161
Manipulation de cours	161 <sup>bls</sup>
2. Violation du secret de fabrication ou du secret commercial . .	162
3. Crimes ou délits dans la faillite et la poursuite pour dettes.	
Banqueroute frauduleuse et fraude dans la saisie	163
Diminution effective de l'actif au préjudice des créanciers . . .	164
Gestion fautive	165
Violation de l'obligation de tenir une comptabilité	166
Avantages accordés à certains créanciers	167
Subornation dans l'exécution forcée	168
Détournement de valeurs patrimoniales mises sous main de justice	169
Obtention frauduleuse d'un concordat judiciaire	170
Concordat judiciaire	171
Révocation de la faillite	171 <sup>bis</sup>
4. Dispositions générales. Personnes morales et sociétés	172
Cumul d'une peine privative de liberté et de l'amende	172 <sup>bls</sup>
Infractions d'importance mineure	172 <sup>ter</sup>

### **Titre troisième: Infractions contre l'honneur et contre le domaine secret ou le domaine privé**

1. Délits contre l'honneur. Diffamation	173
Calomnie	174
Diffamation et calomnie contre un mort ou un absent	175
Disposition commune	176
Injure	177

Prescription	178
2. Infractions contre le domaine secret ou le domaine privé.	
Violation de secrets privés	179
Écoute et enregistrement de conversations entre d'autres personnes	179 <sup>bis</sup>
Enregistrement non autorisé de conversations	179 <sup>er</sup>
Violation du domaine secret ou du domaine privé au moyen d'un appareil de prise de vues	179 <sup>quater</sup>
Enregistrements non punissables	179 <sup>quinqu</sup>
Mise en circulation et réclame en faveur d'appareils d'écoute, de prise de son et de prise de vues	179 <sup>sixties</sup>
Utilisation abusive d'une installation de télécommunication..	179 <sup>S*P<sup>MS</sup></sup>
Mesures officielles de surveillance. Exemption de peine ....	179 <sup>octles</sup>
Soustraction de données personnelles	179 <sup>novies</sup>

### **Titre quatrième: Crimes ou délits contre la liberté**

Menaces	180
Contrainte	181
Article abrogé	182
Séquestration et enlèvement	183
Circonstances aggravantes	184
Prise d'otage	185
Violation de domicile	186

### **Titre cinquième: Infractions contre l'intégrité sexuelle**

1. Mise en danger du développement de mineurs. Actes d'ordre sexuel avec des enfants	187
Actes d'ordre sexuel avec des personnes dépendantes	188
2. Atteinte à la liberté et à l'honneur sexuels. Contrainte sexuelle	189
Viol	190
Actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance	191
Actes d'ordre sexuel avec des personnes hospitalisées, détenues ou prévenues	192
Abus de la détresse	193
Exhibitionnisme	194
3. Exploitation de l'activité sexuelle. Encouragement à la prostitution	195
Traite d'êtres humains	196
Pornographie	197
5. Contraventions contre l'intégrité sexuelle. Désagréments causés par la confrontation à un acte d'ordre sexuel	198



Exercice illicite de la prostitution	199
6. Commission en commun	200
Articles remplacés	201-212

### **Titre sixième: Crimes ou délits contre la famille**

Inceste	213
Article abrogé	214
Bigamie	215
Article abrogé	216
Violation d'une obligation d'entretien	217
Article abrogé	218
Violation du devoir d'assistance ou d'éducation	219
Enlèvement de mineur	220

### **Titre septième: Crimes ou délits créant un danger collectif**

Incendie intentionnel	221
Incendie par négligence	222
Explosion	223
Emploi, avec dessein délictueux, d'explosifs ou de gaz toxiques	224
Emploi sans dessein délictueux ou par négligence	225
Fabriquer, dissimuler et transporter des explosifs ou des gaz toxiques	226
Inondation. Eroulement	227
Dommages aux installations électriques, travaux hydrauliques et ouvrages de protection	228
Violation des règles de l'art de construire	229
Supprimer ou omettre d'installer des appareils protecteurs. . .	230

### **Titre huitième: Crimes ou délits contre la santé publique**

Mise en danger par des organismes génétiquement modifiés ou pathogènes	230 <sup>bls</sup>
Propagation d'une maladie de l'homme	231
Propagation d'une épizootie	232
Propagation d'un parasite dangereux	233
Contamination d'eau potable	234
Altération de fourrages	235
Mise en circulation de fourrages altérés	236

### **Titre neuvième: Crimes ou délits contre les communications publiques**

Entraver la circulation publique	237
Entrave au service des chemins de fer	238
Entrave aux services d'intérêt général	239

### **Titre dixième: Fausse monnaie, falsification des timbres officiels de valeur, des marques officielles, des poids et mesures**

Fabrication de fausse monnaie	240
Falsification de la monnaie	241
Mise en circulation de fausse monnaie	242
Imitation de billets de banque, de pièces de monnaie ou de timbres officiels de valeur sans dessein de faux	243
Importation. Acquisition et prise en dépôt de fausse monnaie	244
Falsification des timbres officiels de valeur	245
Falsification des marques officielles	246
Appareils de falsification et emploi illicite d'appareils	247
Falsification des poids et mesures	248
Confiscation	249
Monnaies et timbres de valeur étrangers	250

### **Titre onzième: Faux dans les titres**

Faux dans les titres	251
Faux dans les certificats	252
Obtention frauduleuse d'une constatation fausse	253
Suppression de titres	254
Titres étrangers	255
Déplacement de bornes	256
Déplacement de signaux trigonométriques ou limnimétriques	257

### **Titre douzième: Crimes ou délits contre la paix publique**

Menaces alarmant la population	258
Provocation publique au crime ou à la violence	259
Emeute	260
Actes préparatoires délictueux	260 <sup>bls</sup>
Organisation criminelle	260 <sup>er</sup>
Mise en danger de la sécurité publique au moyen d'armes . . .	260 <sup>quater</sup>
Financement du terrorisme	260 <sup>lun&lt;tr, "es</sup>
Atteinte à la liberté de croyance et des cultes	261
Discrimination raciale	261 <sup>bis</sup>
Atteinte à la paix des morts	262
Actes commis en état d'irresponsabilité fautive	263

### **Titre douze<sup>bis</sup>: Délits contre les intérêts de la communauté internationale**

Génocide	264
----------	-----

### **Titre treizième: Crimes ou délits contre l'Etat et la défense nationale**

1. Crimes ou délits contre l'Etat. Haute trahison	265
Atteinte à l'indépendance de la Confédération	266

Entreprises et menées de l'étranger contre la sécurité de la Suisse	266 <sup>bis</sup>
Trahison diplomatique	267
Déplacement de bornes officielles	268
Violation de la souveraineté territoriale de la Suisse	269
Atteinte aux emblèmes suisses	270
Actes exécutés sans droit pour un Etat étranger	271
2. Espionnage. Service de renseignements politiques	272
Service de renseignements économiques	273
Service de renseignements militaires	274
3. Mise en danger de l'ordre constitutionnel. Atteintes à l'ordre constitutionnel	275
Propagande subversive	275 <sup>bis</sup>
Groupements illicites	275 <sup>er</sup>
4. Atteintes à la sécurité militaire. Provocation et incitation à la violation des devoirs militaires	276
Falsification d'ordre de mise sur pied ou d'instructions	277
Entraver le service militaire	278

#### **Titre quatorzième: Délits contre la volonté populaire**

Violences	279
Atteinte au droit de vote	280
Corruption électorale	281
Fraude électorale	282
Captation de suffrages	282 <sup>bis</sup>
Violation du secret du vote	283
Privation des droits civiques	284

#### **Titre quinzième: Infractions contre l'autorité publique**

Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires.	285
Opposition aux actes de l'autorité	286
Usurpation de fonctions	287
Article abrogé	288
Soustraction d'objets mis sous main de l'autorité	289
Bris de scellés	290
Rupture de ban	291
Insoumission à une décision de l'autorité	292
Publication de débats officiels secrets	293
Infraction à l'interdiction d'exercer une profession	294
Infraction à l'interdiction des débits de boissons	295

#### **Titre seizième: Crimes ou délits de nature à compromettre les relations avec l'étranger**

Outrages aux Etats étrangers	296
Outrages à des institutions interétatiques	297

Atteinte aux emblèmes nationaux étrangers	298
Violation de la souveraineté territoriale étrangère	299
Actes d'hostilité contre un belligérant ou des troupes étrangères	300
Espionnage militaire au préjudice d'un Etat étranger	301
Poursuite	302

### **Titre dix-septième: Crimes ou délits contre l'administration de la justice**

Dénonciation calomnieuse	303
Induire la justice en erreur	304
Entrave à l'action pénale	305
Blanchiment d'argent	305 <sup>bis</sup>
Défaut de vigilance en matière d'opérations financières et droit de communication	305 <sup>ter</sup>
Fausse déclaration d'une partie en justice	306
Faux témoignage, faux rapport, fausse traduction en justice..	307
Atténuations de peines	308
Affaires administratives	309
Faire évader des détenus	310
Mutinerie de détenus	311

### **Titre dix-huitième: Infractions contre les devoirs de fonction et les devoirs professionnels**

Abus d'autorité	312
Concussion	313
Gestion déloyale des intérêts publics	314
Articles abrogés	315-316
Faux dans les titres commis dans l'exercice de fonctions publiques	317
Actes non punissables	317 <sup>bis</sup>
Faux certificat médical	318
Assistance à l'évasion	319
Violation du secret de fonction	320
Violation du secret professionnel	321
Secret professionnel en matière de recherche médicale	321 <sup>b's</sup>
Violation du secret des postes et des télécommunications. ...	321 <sup>ter</sup>
Violation de l'obligation des médias de renseigner	322
Défaut d'opposition à une publication constituant une infraction	322 <sup>bis</sup>

### **Titre dix-neuvième: Corruption**

1. Corruption d'agents publics suisses. Corruption active	322 <sup>ter</sup>
Corruption passive	322 <sup>&lt; ,later</sup>
Octroi d'un avantage	322 <sup>qu''',u'es</sup>

Acceptation d'un avantage	322 <sup>sex,les</sup>
Corruption active d'agents publics étrangers	322 <sup>sceptles</sup>
Dispositions communes	322 <sup>oct,es</sup>

## **Titre vingtième: Contraventions à des dispositions du droit fédéral**

Inobservation par le débiteur des règles de la procédure de poursuite pour dettes ou de faillite	323
Inobservation par un tiers des règles de la procédure de poursuite pour dettes ou de faillite ou de la procédure concordataire	324
Inobservation des prescriptions légales sur la comptabilité . . .	325
Inobservation des prescriptions légales sur la protection des locataires d'habitations et de locaux commerciaux	325 <sup>bis</sup>
Personnes morales, sociétés commerciales et entreprises individuelles 1. En cas des articles 323 à 325	326
2. En cas de l'article 325 <sup>bis</sup>	326 <sup>bis</sup>
Contravention aux dispositions concernant les raisons de commerce	326 <sup>ter</sup>
Faux renseignements émanant d'une institution de prévoyance en faveur du personnel	326 <sup>&lt;,ua,er</sup>
Article abrogé	327
Contrefaçon de valeurs postales sans dessein de faux	328
Violation de secrets militaires	329
Trafic de matériel séquestré ou réquisitionné par l'armée . . . .	330
Port indu de l'uniforme militaire	331
Défaut d'avis en cas de trouvaille	332

## **LIVRE TROISIÈME:**

### **ENTRÉE EN VIGUEUR ET APPLICATION DU CODE PÉNAL**

#### **Titre premier: Relation entre le code pénal et les lois fédérales et cantonales**

1. Lois fédérales. Application de la partie générale du code pénal aux autres lois fédérales	333
Renvoi à des dispositions abrogées	334
2. Lois cantonales. Contraventions. Droit pénal administratif et fiscal	335

#### **Titre deuxième: Relation entre le code pénal et la législation antérieure**

Exécution des jugements antérieurs à l'entrée en vigueur du code pénal	336
Prescription	337
Réhabilitation	338
Infractions punies sur plainte	339

**Titre troisième: Juridiction fédérale et juridiction cantonale**

1. Juridiction fédérale . Etendue	340
En matière de crime organisé, de financement du terrorisme et de criminalité économique	340 <sup>bls</sup>
Articles abrogés	341-342
2. Juridiction cantonale	343
	344

**Titre quatrième: Les autorités cantonales. Leur compétence matérielle et locale. Entraide**

1. Compétence matérielle	345
2. Compétence locale. For du lieu de commission	346
For en matière d'infractions commises par les médias	347
For des infractions commises à l'étranger	348
For en cas de participation	349
For en cas de concours d'infractions	350
Contestations au sujet du for	351
2A. Entraide en matière de police	
a. Système de recherche informatisé de police (RIPOL)	351 <sup>bls</sup>
b. Collaboration avec INTERPOL. Compétence	351 <sup>ter</sup>
Attributions	351 <sup>*1, later</sup>
Protections des données	•jgjqinquiries
Aides financières et indemnités	351 <sup>sex, les</sup>
c. Collaboration à des fins d'identification de personnes	351 <sup>sep, ies</sup>
d. Système informatisé de gestion et d'indexation de dossiers et de personnes de l'Office fédéral de la police	351 <sup>oc, les</sup>
3. Entraide judiciaire. Obligation des cantons	352
Procédure	353
Gratuité	354
Actes de procédure faits par un canton dans un autre canton .	355
Droit de suite	356
Contestations	357
Avis concernant la pornographie	358

**Titre quatrième<sup>bls</sup>: Avis concernant des infractions commises à l'encontre des mineurs**

Obligation d'aviser	358 <sup>b, s</sup>
Droit d'aviser	358 <sup>ter</sup>

**Titre cinquième: Casier judiciaire**

But	359
Contenu	360
Traitement et consultation des données	360 <sup>bls</sup>
Mesures et peines concernant les adolescents	361

Article abrogé	362
Extraits du casier	363
Article abrogé	363 <sup>bis</sup>
Article abrogé	364

### **Titre sixième: Procédure**

Procédure devant les autorités cantonales	365
Immunité parlementaire. Poursuite contre les membres des autorités supérieures	366
Procédure en matière de contraventions	367
Frais	368

### **Titre septième: Procédure à l'égard des enfants et des adolescents**

Autorités	369
Collaboration privée	370
Procédure	371
Compétence locale	372
Frais	373

### **Titre huitième: Exécution des peines. Patronage**

1. En général. Obligation d'exécuter les jugements	374
Imputation de la détention préventive	375
2. Pécule. Principe	376
Emploi pendant la privation de liberté	377
Emploi après l'élargissement	378
3. Patronage	379
4. Amendes, frais, confiscations, dévolutions à l'Etat et dommages-intérêts. Exécution	380
Attribution du produit	381

### **Titre neuvième: Etablissements**

1. Etablissements. Obligation des cantons de créer des établissements	382
Obligation des cantons en ce qui concerne l'exploitation	383
Etablissements privés	384
2. Locaux et établissements pour la détention d'adolescents.	385
Articles abrogés	386-390
5. Surveillance cantonale	391
6. Haute surveillance de la Confédération	392
Article abrogé	393

### **Titre dixième: Grâce. Révision**

1. Grâce. Compétence	394
Recours en grâce	395

Effets	396
2. Révision	397

### **Titre onzième: Dispositions complémentaires et finales**

Compétence du Conseil fédéral pour édicter des dispositions complémentaires	379 <sup>bis</sup>
Abrogation de dispositions des lois fédérales	398
Révision de lois fédérales	399
Abrogation de lois cantonales	<b>400</b>
	<b>400<sup>his</sup></b>
Entrée en vigueur du présent code	<b>401</b>

	<b>Pages</b>
<i>Dispositions finales de la modification du 18 mars 1971</i>	796

<b>Annexe I:</b>	<b>Ordonnances relatives au Code pénal suisse .</b>	<b>I</b>
	<b>Ordonnance (1) relative au code pénal suisse.</b>	<b>I</b>
	<b>Ordonnance (2) relative au code pénal suisse.</b>	<b>VI</b>
	<b>Ordonnance (3) relative au code pénal suisse.</b>	<b>VII</b>

<b>Annexe II:</b>	<b>Messages du Conseil fédéral</b>	<b>IX</b>
-------------------	------------------------------------	-----------

<b>Annexe III:</b>	<b>Table des concordances ATF - JT - SJ</b>	<b>XII</b>
--------------------	---	------------

<b>Annexe IV:</b>	<b>Table des abréviations</b>	<b>XXXIII</b>
-------------------	-------------------------------	---------------

<b>Annexe V:</b>	<b>Index</b>	<b>XL</b>
------------------	--------------	-----------

<b>Table des matières</b>	<b>LXXXIV</b>
---------------------------	---------------